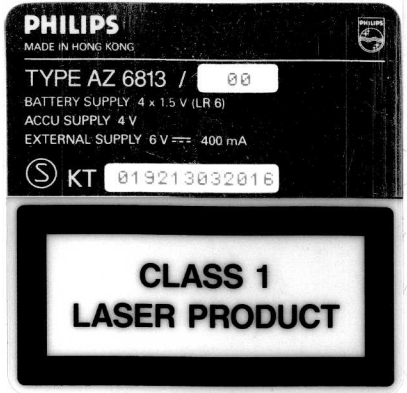
Guarantee certificate
Identificatiekaart
Certificado de garantie

Certificat de garantie
Certificato di garanzia
Takuutodistus

Garantieschein
Garantibeviset
Εγγύηση



Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra
Data da compra – Data di acquisto Købsdato - Kjøpedato – Inköpsdatum – Ostopäivä
Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura do vendedor
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

3140 106 17842 Printed in Hong Kong 06/91

PHILIPS

AZ 6811
AZ 6812
AZ 6813

(GB) CD-player	4
(F) Lecteur de CD	11
(D) CD-Spieler	18
(NL) CD-speler	25
(E) Lector de CD	32
(I) Lettore CD	39
(S) CD-spelare	46
(SF) CD-soitin	53

PHILIPS

INDEX

(GB) English — page 4 — (GB)
Guarantee and service — pages 60-66

(F) Français — page 11 — (F)
Garantie et service après-vente — pages 60-66

(D) Deutsch — Seite 18 — (D)
Garantieleistung und Service — Seiten 60-66

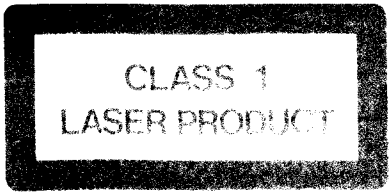
(NL) Nederlands — pagina 25 — (NL)
Garantie en service — pagina's 60-66

(E) Español — página 32 — (E)
Garantía — páginas 60-66

(I) Italiano — pagina 39 — (I)
Garanzia e servizio — pagine 60-66

(S) Svenska — sida 46 — (S)
Garanti och service — sidorna 60-66

(SF) Suomi — sivu 53 — (SF)
Takuu ja huolto — sivut 60-66



COMMANDES - fig. 1

6 V DC — prise pour une alimentation extérieure 6 V/350 mA + -⊙- − Courant Continu

LINE OUT — pour la reproduction CD par le système stéréo

BATTERY — le boîtier à piles

REMOTE — prise pour les télécommandes disponibles SBC6209 ou SBC6211

Ω — prise pour casque stéréo ou des haut-parleurs mini

HOLD — les touches CD sont inopératives (sauf celles de la télécommande REMOTE)

DBB BASS — pour renforcer les notes graves au casque stéréo

STORE — presser brièvement pour stocker la plage affichée
presser plus d'une seconde pour afficher toutes les plages stockées (DISPLAY MEMORY)

OPEN — pour ouvrir le compartiment du CD

VOLUME — réglage de volume

MODE — presser plusieurs fois jusqu'à ce que le mode désire est affiché:
REPEAT pour répéter constamment le titre affiché
REPEAT ALL (MEMORY) pour répéter constamment le disque (ou la sélection stockée - MEMORY)
SHUFFLE lecture de toutes les plages dans un ordre quelconque
SHUFFLE REPEAT pour répéter constamment le disque dans un ordre quelconque

CD DISPLAY — afficheur CD, indique:
TRACK le nombre total de plages
et pendant la lecture PLAY le numéro de cette plage
PAUSE arrêt momentané en circuit
SHUFFLE lecture dans un ordre quelconque en circuit
REPEAT répétition d'un titre en circuit
REPEAT ALL répétition du disque en circuit
MEMORY lecture de la sélection stockée
HOLD les touches CD sont inopératives

PREV(ious)/NEXT — ***pendant la lecture:***
- maintenir pressé pour défiler rapidement en arrière ou en avant
- presser brièvement pour passer à une plage précédente ou suivante

pendant la programmation en position STOP:
- presser brièvement pour afficher une plage précédente ou suivante

STOP — touche d'arrêt
dans la position STOP, presser une deuxième fois pour effacer (CLEAR) la mémoire

▷ PLAY/PAUSE ⏸ — touche de lecture et pause

F

ALIMENTATION

Piles

• Enlevez le boîtier à piles pour introduire quatre piles (alcalines de préférence), type R6, UM3 ou AA, selon le croquis (fig. 1). Vous pouvez aussi utiliser des piles rechargeables NiCad.
• Enlever les piles dès qu'elles sont usées ou si elles ne serviront pas pendant une longue période.
Si **bA** apparaît dans l'afficheur, les piles (ou la pile rechargeable SBC6411) sont épuisées. La lecture s'arrête et l'appareil est mis hors circuit après 30 secondes. L'alimentation par piles est coupée quand la prise 6 V DC est occupée. Pour revenir à l'alimentation par piles, retirer la fiche de la prise 6 V DC.

Prise 6 V DC

• ***À la maison,*** vous pouvez utiliser l'adaptateur secteur fourni, délivrant 6 V, 350 mA Courant Continu, + -⊙- – avec le pôle positif + sur le plot central. Brancher l'adaptateur secteur sur la prise 6 V DC et la prise murale. Retirer l'adaptateur de la prise murale lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
• ***Dans la voiture,*** vous pouvez utiliser le converteur de tension du paquet d'accessoire type SBC 3557 pour l'alimentation par la prise allumeur de cigarettes.

RACCORDEMENTS

Prise pour casque ∩

• Pour un casque stéréo (ou système haut-parleurs mini) avec fiche 3,5 mm.

LINE OUT

• Pour la reproduction CD:
– ***à la maison:*** par votre système stéréo (amplificateur, récepteur, magnétophone, etc.). Réunir le cordon de signal fourni SBC 1059 à la prise LINE OUT et aux prises d'entrée LINE IN, AUX ou CD IN de l'autre appareil.
– ***dans la voiture:*** par votre autoradio combiné cassette avec l'adaptateur cassette du paquet d'accessoire SBC 3557.
Placer le réglage de VOLUME du lecteur CD sur '4' et mettre le sélecteur DBB BASS sur off. Ajuster le son sur le système stéréo ou l'autoradio.

Prise REMOTE

• Pour les télécommandes disponibles SBC 6211 ou SBC 6209.

PILE RECHARGEABLE SBC6411 (fourni avec AZ6813)

A la place du support de pile, vous pouvez également utiliser la pile rechargeable SBC6411. Vous la rechargerez en la plaçant dans le lecteur de disques compacts et en raccordant celui-ci au secteur par le biais de l'adaptateur CA/CC. Vous pouvez aussi connecter la pile au secteur, sans le lecteur de disques compacts, grâce à l'adaptateur.
Lorsque le voyant au dos de la pile s'éteint, la pile est rechargée à 80% (au bout de 3 heures env.) Après 3 nouvelles heures, la pile est totalement rechargée.
Si vous vous servez du lecteur de disques compacts pendant la recharge, celle-ci nécessitera plus de temps.
Si la pile chargée n'est pas utilisée pendant une longue période, enlever la pile et la stocker complètement chargée au dehors de l'appareil. Chaque pile, aussi si elle n'est pas utilisée, se décharge lentement. Rechargez la pile chaque 6 mois pour éviter qu'elle se décharge complètement.

SBC 3557 - ACCESSOIRES POUR LA VOITURE (fourni avec AZ6812)

Converteur de tension (seulement pour 12 V, le pôle négative à la masse)

• Ce converteur délivre 6 V/350 mA CC (Courant Continu), + -⊙- – avec le pôle positif + sur le plot central.
• D'abord, brancher la fiche CC sur la prise 6 V DC.
• Introduire le converteur dans la prise allumeur de cigarettes. Si nécessaire, nettoyer la prise allumeur de cigarettes pour obtenir un bon contact électrique.
• Retirer l'adaptateur de la prise allumeur de cigarettes lorsque le lecteur CD n'est pas utilisé et aussi en écoutant la radio.

Adaptateur cassette

Placer le lecteur CD dans un endroit:
– stabile et sans des vibrations ou des chocs;
– pas dangereux ou dérangeant pour le chauffeur ou les passagers;
– il ne faut pas exposer le lecteur CD à l'humidité, à la poussière et à la saleté,ni à la chaleur excessive près du chauffage ou à la lumière solaire directe.
• Placer le réglage de volume de votre autoradio sur zéro.
• Brancher la fiche de l'adaptateur cassette sur la prise LINE OUT du lecteur CD.
• Introduire la cassetteprudemment dans l'autoradio/cassette.
• Placer le réglage de VOLUME du lecteur CD sur '4' et mettre le selecteur DBB BASS sur OFF. Ajuster le son sur l'autoradio.
• Pour enlever l'adaptateur cassette, presser la touche d'éjection de la cassette.

Autres accessoires disponible chez votre revendeur

SBC 3546: Plaque de montage (amortisseur) pour la mise en place du lecteur de disques compacts dans la voiture.
SBC 3547: Col de cygne flexible pour monter la plaque dans la voiture
SBC 6211: Télécommande avec les fonctions PLAY ▷, STOP et ⏮ PREVIOUS/-NEXT ⏭
SBC 6209: Télécommande avec les fonctions PLAY ▷, STOP, ⏮ PREVIOUS/NEXT ⏭, PAUSE, CUE, REVIEW, PROGRAM, DISPLAY PROGRAM, REPEAT, SHUFFLE et sélection directe d'un numéro de plage.

F

ENTRETIEN GÉNÉRAL

– Le mécanisme du lecteur Compact Disc est équipé de coussinets autolubrifiants et ne doivent donc pas être huilés ni graissés.
– Les traces de doigts, ainsi que la poussière et les impuretés présentes sur l'appareil peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon doux et propre, ou d'une peau de nettoyage contenant des abrasifs ou des solvants, comme par exemple diluant, alcool, essence ou ammoniaque. Tels produits pourraient endommager le coffret.
– Il ne faut pas exposer trop longtemps l'appareil, les piles et les disques à la pluie ou à l'humidité, ni à la chaleur excessive près d'un appareil de chauffage ou à la lumière solaire directe, par exemple dans une voiture stationnant en plein soleil.
– Protégez toujours l'appareil et les disques contre le sable.

LECTEUR ET DISQUES

– Ne jamais nettoyer la lentille Ⓧ (fig. 3).
– La lentille risque de s'embuer lorsque le lecteur passe d'une pièce froide à une pièce chaude. Alors la lecture du disque n'est pas possible. Ne pas nettoyer la lentille, attendre que le lecteur se soit adapté à la température ambiante.
– Toujours saisir le disque par le bord et le remettre dans son coffret aussitôt après utilisation.
– Pour enlever la crasse d'un disque, l'embuer en soufflant dessus, puis l'essuyer en frottant en ligne droite du centre vers le bord (fig. 4) avec un chiffon doux non pelucheux. Ne pas employer de produits de nettoyage. On risquerait d'endommager le disque.

LECTURE D'UN DISQUE

- S'assurer que le commutateur CD HOLD se trouve en position OFF.
- Brancher un casque sur la prise ∩.
- Presser la touche OPEN pour ouvrir le couvercle à disque.
- Introduire le disque, avec la face imprimée vers le haut (fig. 2) et fermer le couvercle.
- Ajuster le son avec le réglage de VOLUME et la sélecteur de graves DBB BASS.
- La lecture commence dès qu'on presse PLAY ▷. Dès que la lecture commence, l'afficheur indique le numéro de plage 1 (premier titre). À l'arrivée au deuxième titre, il affiche le numéro de plage 2, etc.
- Pour de brèves interruptions, presser la touche PAUSE ▮▮. Le mot PAUSE apparaît. Pour reprendre la lecture, presser une seconde fois sur PAUSE ▮▮.
- Pour arrêter la lecture, presser STOP. Alors le nombre des titres que contient le disque apparaît sur l'afficheur.
- Le lecteur CD revient aussi à la position STOP: – à la fin du disque;
– en ouvrant le couvercle à disque;
– si les piles s'épuisent ou si l'alimentation est coupée d'autre manière.
- Ne pas ouvrir le couvercle de CD que lorsque le lecteur CD est en position STOP.
- En position STOP, le lecteur CD se met hors circuit automatiquement 30 secondes après la dernière commande

F

Notes

- Si les piles s'épuisent, le lecteur ne fonctionnera pas normalement, p. ex. le ecteur ne commencera pas, etc. Dans ce cas, remplacer les piles ou brancher un daptateur secteur sur la prise 6 V DC.
- Si PLAY ▷ a été pressé et le lecteur CD se met hors circuit après quelques secondes, le lecteur CD ne peut lire le disque. Causes possibles:
  – vous avez mis le disque à l'envers: la face imprimée doit être dirigée vers le haut (fig. 2);
  – la surface du disque est fortement rayée ou encrassée, voir 'Entretien';
  – la lentille Ⓧ (fig. 3) est embuée par suite du passage brusque d'une pièce froide à une pièce chaude; ne pas nettoyer la lentille, attendre que le lecteur se soit adapté à la température ambiante;
  – les piles sont épuisées. Remplacer les piles ou brancher un adaptateur secteur sur la prise 6 V DC.

STANDBY

le lecteur a été raccordé au secteur par le biais de l'adaptateur CA/CC, l'appareil e sera pas mis totalement hors circuit dans la position STOP trente secondes près la dernière commande. Il se trouvera en position de veille (standby). En ode veille, les plages mémorisées et les fonctions sélectionnées ne sont pas ffacées de la mémoire.
n appuyant sur l'une des touches de fonction du lecteur (ou de la télécommande), le lecteur sera à nouveau activé.

MODE (SHUFFLE et REPEAT)

n pressant plusieurs fois sur la touche MODE, l'afficheur montre tous les modes e lecture:

x SHUFFLE pour la lecture du disque dans un ordre quelconque;
x SHUFFLE REPEAT pour répéter constamment le disque dans un ordre quelconque;
x REPEAT ALL pour répéter constamment le disque;
x REPEAT pour répéter constamment le titre actuel;
x NORMAL (pas d'indication sur l'afficheur) pour mettre hors circuit les modes SHUFFLE et REPEAT.

le mot MEMORY est aussi visible sur l'afficheur, seulement les titres de la élection stockée dans la mémoire sont reproduits.
our mettre hors circuit les modes REPEAT et SHUFFLE, choisir la position NORAL (pas d'indication sur l'afficheur).

F

CD HOLD

Lorsque vous utilisez le lecteur CD en baladeur, vous pouvez placer le sélecteur CD HOLD sur ON. Les touches CD sont alors inopératives (sauf celles de la télécommande REMOTE). De cette manière, la lecture d'un disque ne peut pas être interrompue en touchant accidentellement une touche.
Pour opérer les touches du lecteur CD, remettre le sélecteur CD HOLD sur OFF.

PREV(ious)/NEXT

1. **Passage au titre suivant/précédent** - *presser brièvement (moins d'une seconde)*

   a. **Pendant la lecture PLAY:**
   NEXT - passage à la plage suivante
   Pour passer au titre suivant, presser une fois brièvement la touche NEXT.
   Pour sauter plusieurs titres, presser plusieurs fois brièvement la touche NEXT jusqu'à ce que l'afficheur indique le numéro du titre désiré.
   PREVIOUS - passage à une plage précédente
   Pour recommencer le titre en cours dès le début, presser une fois brièvement la touche PREV(ious).
   Pour réécouter un titre précédente, presser plusieurs fois brièvement la touchePREV(ious) jusqu'à ce que l'afficheur indique le numéro du titre désiré.

   b. **En position STOP** et un disque inseré, vous pouvez sélectionner la plage désiré en pressant les touches PREV(ious) et NEXT brièvement, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce que l'afficheur indique le numéro désiré.

2. **Recherche rapide pendant la lecture PLAY** - *maintenir pressée (plus d'une seconde)*
   Pendant la lecture, maintenir pressée NEXT pour le défilement avant et PREV(ious) pour le défilement arrière. La lecture s'effectue partiellement et à grande vitesse, mais le son reste reconnaissable.
   Libérer la touche jusqu'à ce que l'on reconnaisse le passage désiré; dès lors, la lecture s'effectue de nouveau de manière normale.
   Si vous pressez la touche plus de 10 secondes, la vitesse de défilement augmentera.

F

PROGRAMMER DES PLAGES

Vous pouvez sélectionner un nombre de titres et les stocker dans la mémoire dans l'ordre voulu. Pendant la lecture, vous écouterez seulement les titres stockés dans l'ordre sélectionné. Un maximum de 20 titres peut être stocké dans la mémoire. Le même titre peut être stocké plusieurs fois.

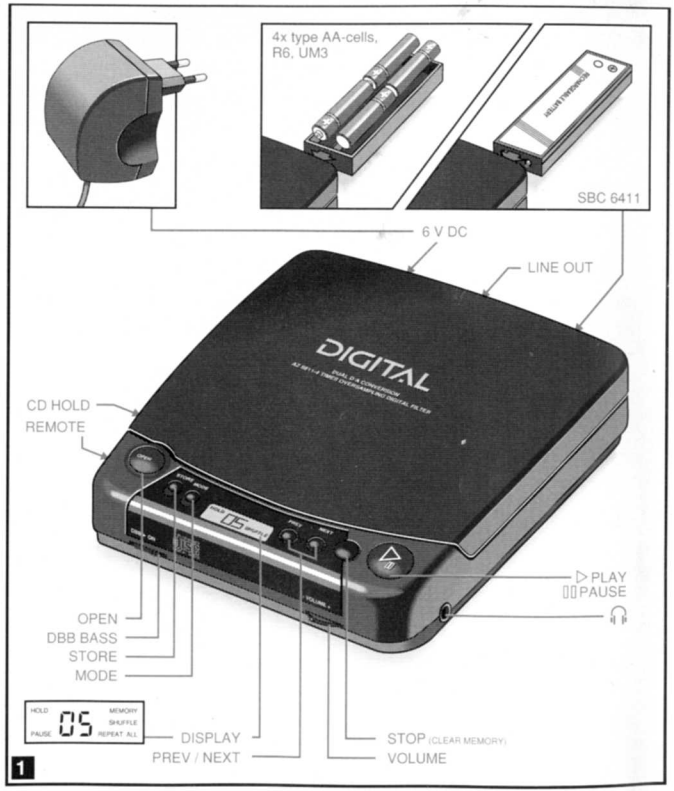
Sélection manuelle
- Introduire un disque et fermer le couvercle.
- Choisir la plage désirée avec les touches NEXT et PREV(ious) jusqu'à ce que l'afficheur montre la plage désirée.
- Stocker cette plage en pressant STORE brièvement.
  En pressant STORE brièvement, la lettre *P* (PROGRAM) apparaît, indiquant que la plage a été stockée.
  Stocker tous les titres désirés dans l'ordre voulu. Le même titre peut être stocké plusieurs fois.
  Un maximum de 20 titres peut être stocké dans la mémoire. Si la mémoire est pleine, la lettre *F* (FULL) apparaît.
  En pressant STORE plus d'une seconde (DISPLAY MEMORY), l'afficheur montrera tous les titres stockés dans l'ordre choisi.
  Vous pouvez simplement effacer la mémoire totale en pressant STOP une deuxième fois; la lettre *C* (CLEAR) apparaît.

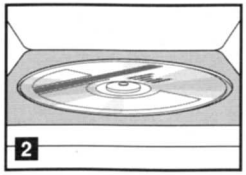
Stockage pendant la lecture PLAY
- Pendant la lecture normale PLAY vous pouvez stocker le titre défilant en pressant STORE brièvement.
  En pressant STORE brièvement, la lettre *P* (PROGRAM) apparaît, indiquant que la plage a été stockée.
  Stocker tous les titres désirés dans l'ordre voulu. Le même titre peut être stocké plusieurs fois.
  Un maximum de 20 titres peut être stocké dans la mémoire. Si la mémoire est pleine, la lettre *F* (FULL) apparaît.
  En pressant STORE plus d'une seconde (DISPLAY MEMORY), l'afficheur montrera tous les titres stockés dans l'ordre choisi.
  Vous pouvez simplement effacer la mémoire totale en pressant STOP une deuxième fois; la lettre *C* (CLEAR) apparaît.
  La mémoire est aussi effacée:
  – si le lecteur CD se met hors circuit automatiquement après 30 secondes (uniquement dans le cas d'alimentation par pile);
  – si les piles s'épuisent ou si l'alimentation est coupée d'autre manière.

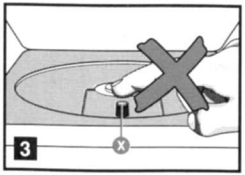
Écouter la sélection
Pour écouter votre sélection, le lecteur CD doit être en position STOP, ensuite passer PLAY ▷. Le mot MEMORY apparaît.

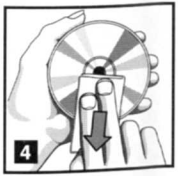
Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.

La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.


4x type AA-cells,
R6, UM3
SBC 6411
6 V DC
LINE OUT
DIGITAL
CD HOLD
REMOTE
PLAY
PAUSE
OPEN
DBB BASS
STORE
MODE
HOLD
MEMORY
PAUSE
05
SHUFFLE
REPEAT ALL
DISPLAY
PREV / NEXT
STOP (CLEAR MEMORY)
VOLUME
1


2


3


4